

IZVOD REČI	SZÓSZEDET
URBANISTIČKE DOZVOLE	TELEPÜLESRENDEZÉSI ENGEDÉLYEK
1. Za formiranje građevinske parcele	1. építési telek kialakítására
2. Za deobu katastarske parcele	2. földnyilvántartási telek megosztására
3. Za regulaciju dela ulice	3. utcarész szabályozására
4. Za izgradnju privremenog pomoćnog objekta	4. felvonulási létesítmény építésére
5. Za izgradnju kosog krova	5. nyeregvető építésére
6. Za izgradnju tt kablovskih vodova	6. földalatti telefonvezeték megépítésére
7. Za dogradnju stambeno-poslovnog objekta	7. lakó- és üzletépületek bővítésére
8. Za izgradnju objekta i infrastrukture	8. létesítmények építésére és közművesítésre
9. Za izgradnju priključka objekta na ulični gasovo ili konstrukciju kotlarnice	9. a létesítmény utcai gázvezetékre való bekötésére vagy a kazánházra való rákötésére
10. Za izgradnju privremenog montažnog pomoćnog objekta	10. előregyártott felvonulási létesítmény építésére
11. Za legalizaciju stambeno-poslovnog objekta	11. a lakás- és üzlethelyiségek fennmaradására
12. Za izgradnju nn kablovskog voda	12. kifesztültségű földalatti vezeték építésére
13. Za izgradnju sts-3p 20/0,4 kv sa 20 kv priključnim nadzemnim vodom	13. 3 p 20/0,4 kv önálló trafó állomás építésére 20 kv légtéri vezeték rákapsolásával
14. Za izgradnju javne kanalizacione mreže	14. közterületi szennyvíz-csatarnahálózat építésére
POJMOVI:	FOGALMAK
15. Odeljenje za građevinarstvo	15. Építőügyi Osztály
16. Zakon o planiranju i uređenju prostora i naselja	16. Törvény a terület- és településrendezésről és tervezésről
17. Pravilnik o izdavanju urbanističke dozvole i urbanističke saglasnosti i obrascu urbanističke dozvole	17. Szabályzat a településrendezési engedély, településrendezési jóváhagyás kiadásáról és a településrendezési engedély űrlapmintájáról
18. Investitor	18. beruházó
19. JP Zavod za urbanizam, izgradnju i uređivanje opštine ...	19. Településrendezési, Építési és Rendezési Intézet Közvállalat
20. Generalni urbanistički plan	20. teljes körű településrendezési terv
21. Pravilnik o opštim pravilima urbanističke regulacije i parcelacije	21. a településrendezés és telekmegosztás általános szabályairól szóló szabályzat
22. Predmet ove dozvole je ...	22. az engedély tárgya
23. Jedinstvena građevinska parcela	23. egységes építési telek
24. Novoformirana parcela	24. újonnan kialakított építési telek
25. Grafički prilog	25. grafikai melléklet
26. Kopija plana	26. térképmásolat
27. Prijavni list	27. bejelentő lap
28. Republički geodetski zavod – Odeljenje u	28. Köztársasági Földmérési Intézet
29. Uložiti prigovor u roku od 15 dana od dana dostavljanja urbanističke dozvole, ovom Organu	29. a településrendezési engedély kézbesítésének napjától számított 15 napon belül megfellebbezhető
30. Načelnik odeljenja	30. osztályvezető
31. Titula dipl., ing., arh.	31. okl. építészmérnök

32. Urbanistički plan	32. településrendezési terv
33. Formiranje parcele za gradnju i odvajanje građevinskog dela	33. építési telek kialakítása és az építési rész kivonása
34. Obeležene trajnim geodetskim belegama na terenu, saglasno sa važećim geodetskim propisima	34. végleges földmérési jelölési és kitűzési jelkő, a hatályos földmérési jogszabályokkal összhangban
35. Tehnički pregled kolovoza	35. az úttest műszaki felülvizsgálata
36. Imovinsko-pravni odnosi	36. vagyoni jogi viszonyok
37. Za privremeno korišćenje	37. ideiglenes használatba adás (vétel)
38. Namena objekta	38. a létesítmény rendeltetése
39. Maksimalni horizontalni gabarit objekta	39. maximális alaprajzi méret
40. Vertikalni gabarit objekta	40. a létesítmény homlokzati magassága
41. Overa skice	41. Szkiec(vázlat)+B23 hitelesítés
42. Osnovni karakteristični preseći pomoćnog objekta, izgled i tehnički opis radova	42. a melléképület alapvető jellegzetes metszetei, homlokzata és a munkálatok műszaki leírása
43. Stručno lice	43. szakember
44. Dokaz o regulisanju obavezi promene namene obradivog poljoprivrednog zemljišta	44. a művelhető mezőgazdasági föld rendeltetés-változtatási köteleességének szabályozása
45. Skupština stanara	45. lakógyűlés
46. Generalni urbanistički plan	46. teljes körű településrendezési terv
47. JUS standardi	47. JUS szabványok
48. Uputstvo o izradi telefonskih instalacija i vodova	48. utasítás telefonvezeték beszereléséről
49. Nadležna geodetska služba	49. illetékes földmérési hivatal
50. Urbanistička dozvola prestaje da važi po isteku tri godine od dana izdavanja	50. a településrendezési engedély kiadásának napjától számított három éves határidő leteltével hatályát veszti
51. Postojeći poslovni prostor	51. meglévő irodahelyiség
52. Pristup objektu	52. az épület megközelítése
53. Organizacija ovlašćena za poslove zaštite na radu	53. munkavédelmi teendőkben illetékes szervezet
54. Ministarstvo unutrašnjih poslova Republike Srbije – Sekretarijat u ... - Odsek za protivpožarnu i preventivnu tehničku zaštitu	54. a Szerb Köztársaság Belügyminisztériuma - Tűzvédelmi és Megelőző Műszaki Védelmi Ügyosztály
55. Pokrajinski sekretarijat za zdravstvo i socijalnu politiku APV	55. Tartományi Egészségügyi és Szociálpolitikai Titkárság
56. Ministarstvo odbrane Republike Srbije	56. a Szerb Köztársaság Honvédelmi Minisztériuma
57. Kolski pristup	57. jármű bejárat
58. Planska dokumentacija	58. tervdokumentáció
59. Građevinsko-arhitektonski projekat	59. építési engedélyes és kivitelezési terv
60. Projekat vodova i kanalizacije	60. vezeték- és csatornahálózati terv
61. Projekat mašinskih instalacija	61. építőgépeszeti terv
62. Projekat elektro instalacija	62. villanyvezetési terv
63. Idejni projekat	63. elvi építési terv
REŠENJA	VÉGZÉSEK
1. Rešenje o određivanju kućnih brojeva	1. Házszámok meghatározásáról szóló végzés
2. Rešenjem se menja pravno-snažno rešenje	2. Végzés a jogerős végzés módosításáról

3. Rešenje o odbijanju žalbe na rešenje	3. Végzés a fellebbezés elvetéséről
4. Rešenje o vađenju drveta ...	4. Végzés a fa kitermeléséről
5. Rešenjem se odbija zahtev za vađenje 2 stabla	5. Két fa kitermelésére irányuló kérelem visszautasításáról szóló végzés
6. Rešenje o zamenjivanju rešenja novim rešenjem	6. Végzés a végzésnek új végzéssel való felcseréléséről
7. Rešenjem se dozvoljava raskopavanje javne površine radi hitne intervencije	7. Sürgős beavatkozás céljából közterület förlásását engedélyező végzés
8. Rešenjem se odobrava zauzimanje javne površine	8. Végzés a közterület lefoglalásának engedélyezéséről
9. Rešenjem se odobrava da teretno vozilo ulazi u pešačku zonu	9. Végzés teherjármű gyalogos övezet megközelítésének engedélyezéséről
10. Rešenjem se odbija zahtev za odobrenje ulaska motornog vozila u pešačku zonu	10. Végzés gépjármű gyalogos övezetbe való behatolásának engedélyezésére vonatkozó kérelem visszautasításáról
11. Rešenjem se dozvoljava izgradnja stambenog objekta	11. Lakóépület építésének engedélyezéséről szóló végzés
12. Rešenjem se dozvoljava izgradnja montažnog pomoćnog objekta	12. Előregyártott felvonulási létesítmény építését engedélyező végzés
13. Rešenje o legalizaciji i utvrđivanju podobnosti	13. Végzés a fennmaradásról és az alkalmasság meghatározásáról
14. Rešenje o legalizaciji stambenog objekta	14. Végzés a lakóépület fennmaradásáról
15. Rešenjem se menja pravnosnažno rešenje čime se dozvoljava korišćenje stambenog objekta	15. Végzés a lakóépület használatát engedélyező jogerős végzés módosításáról
16. Rešenjem se dozvoljava legalizacija stambeno-poslovnog objekta	16. Végzés lakás- és üzlethelyiségek fennmaradásának engedélyezéséről
17. Rešenjem se dozvoljava izvođenje pripremnih radova	17. Végzés előkészítő munkálatok végzésének engedélyezéséről
18. Rešenjem se dozvoljava rušenje stambene zgrade	18. Végzés lakóépület bontásának engedélyezéséről
19. Rešenjem se odbacuje žalba kao neblagovremena i izjavljena od neovlašćenog lica	19. Végzés a nem határidőben és illetéktelen személy által benyújtott fellebbezés elvetéséről
20. Rešenjem se ukida rešenje kojim je odobreno korišćenje javne površine	20. Végzés közterület használatát engedélyező végzés megszüntetéséről
21. Rešenjem se odbija zahtev za izdavanje upotrebne dozvole	21. Végzés a használatba vételi engedély kiadására vonatkozó kérelem elvetéséről
22. Rešenjem se odobrava povrat uplaćenih sredstava	22. Végzés a befizetett eszközök visszafizetésének engedélyezéséről
23. Rešenjem se odbija zahtev za izdavanje urbanističke dozvole	23. Végzés a településrendezési engedély kiadására vonatkozó követelés elvetéséről
24. Rešenjem se menja stav koji se odnosi na broj parcele	24. Végzés az építési telekszámra vonatkozó fejezet módosításáról
25. Rešenjem se utvrđuje da je objekat podoban za upotrebu	25. Végzés a létesítmény lakhatási alkalmasságának megállapításáról
26. Rešenjem se nalaže uplata republičke administrativne takse	26. Végzés a köztársasági közigazgatási illeték befizetésének kötelezettségéről
27. Rešenjem se dozvoljava korišćenje objekta, izdaje se garantni rok za objekat i posmatranje ponašanja tla	27. Végzés a létesítmény használatának engedélyezéséről, a szavatossági (garanciális) határidő meghatározásáról és a talajviselkedés megfigyeléséről
28. Rešenjem se dozvoljava privremeno korišćenje objekta	28. Végzés a létesítmény ideiglenes használatának engedélyezéséről
29. Rešenje o obrazovanju komisije	29. Végzés bizottság alakításáról
30. Rešenjem se odbija zahtev za izdavanje upotrebne dozvole za objekat	30. Végzés a létesítmény használati engedélyének kiadására vonatkozó kérelem elvetéséről
31. Rešenjem se odobrava privremeno zauzimanje trotoara /javne površine/ postavljanje tezge	31. Végzés a gyalogjárda (közterület) ideiglenes elfoglalásának, pult felállításának engedélyezéséről
32. Rešenjem se dozvoljava izgradnja bunarskog šahta	32. Végzés aknafedél építésének engedélyezéséről
33. Rešenjem se dozvoljava izvođenje radova na izgradnji instalacije	33. Végzés vezetéképítési munkálatok kivitelezésének engedélyezéséről
34. Rešenjem se odobrava korišćenje dela stambene zgrade	34. Végzés lakóépület-rész használatának engedélyezéséről
35. Rešenjem se obrazuje komisija za tehnički pregled	35. Végzés műszaki vizsgáló (ellenőrző) bizottság megalakításáról

POJMOVI:	FOGALMAK
1. Saniranje kvara	1. hibaelhárítás
2. Magistralni toplovod	2. gerinchővezeték
3. Saobraćajna signalizacija	3. közlekedési jelzőberendezések
4. Dovede u prvobitno stanje	4. eredeti helyzet visszaállítása
5. Izvođač radova	5. munkálatok kivitelezője
6. Mere zaštite	6. védelmi intézkedések
7. Okolni objekti	7. környező épületek
8. Gradilište	8. építkezési hely
9. Obezbedi nesmetano kretanje pešaka i obavljanje saobraćaja	9. zavartalan gyalogos közlekedés és a közlekedés lebonyolításának biztosítása
10. Sav materijal i opremu ukloni i javnu površinu u roku od ...	10. ... határidőn belül a közterületről valamennyi anyagot és felszerelést eltávolítani
11. Za vreme izvođenja radova održava se red i čistoća na gradilištu	11. a munkálatok kivitelezése idején az építkezési helyen fenntartja a rendet és tisztaságot
12. Na vidnom mestu na vozilu istakne propisanu nalepnicu za indentifikaciju	12. a járműn látható helyen kitűzi az előírt azonosítási ragcédulát
13. Preduzeće za projektovanje, gradnju i inženjering	13. Tervezési, Építkezési és Fővállalkozási Vállalat
14. Biro za projektovanje, nadzor i inženjering	14. Tervezési, Ellenőrzési és Fővállalkozási Iroda
15. Zapisnik o izvršenom tehničkom pregledu i izvod iz zemljišne knjige	15. Jegyzőkönyv az elvégzett műszaki vizsgálatról és a földnyilvántartási kivonat (tulajdonlap)
16. Odmah po okončanju javnog skupa prostor i njegova okolina dovede u prvobitno stanje	16. a nyilvános gyülekezés befejezése után a területet és a környezetet eredeti helyzetébe visszaállítani
17. Vodi računa o ponašanju učesnika	17. gondot visel a részvevők magatartásáról
18. Pravilnik o dozvoljenom nivou buke u životnoj sredini	18. szabályzat a környezet engedélyezett zajszintjéről
REŠENJE:	HATÁROZAT:
1. Naređuje se lociranje objekta	1. Elrendelem az épület/létesítmény áthelyezését
2. Naređuje se da poruši...	2. Elrendelem a/z ... lebontását
3. Utvrđuje se da vozilo ispunjava uslove za taxi prevoz	3. a jármű megfelel a bérfuvarozás feltételeinek/elrendelem az utasszállításra használt taxi bejegyeztetését
4. Nalaže se da se izvrši upis da se uklone stari suvišni saobraćajni znakovi	4. Elrendelem a régi felesleges közúti jelek eltávolítását
5. Nalaže se pristup sanaciji oštećenog kolovoza	5. Elrendelem a sérült úttest javítását/javításának a megkezdését
6. Naređuje se da se odmah prestane da se koristi dimnovodni kanal	6. Elrendelem a füstcsatorna használatának azonnali beszüntetését
7. Poslovni objekti izvršavaju uslove	7. az üzlethelyiség megfelel a feltételeknek
8. Obavezuje se da prikupi stručno mišljenje i nalaže se da donese na uvid	8. Kötelezem a szakértői vélemény beszerzésére és bemutatására
9. Nalaže se obustava daljeg izvođenja radova odmah	9. Elrendelem a munkálatok azonnali leállítását
10. Da za muzičku grupu pribavi pismeno uputstvo za propisano korišćenje muzičkih uredaja	10. ... zenei együttese számára szerezze be a berendezések szabályos használatához szükséges utasítást
11. Nalaže se da izda rešenje o rušenju	11. Elrendelem a lebontást elrendelő határozat kiadását
12. Nalaže se izvršenje radova o sanaciji	12. Elrendelem a helyreállítási munkálatokat

13. Uklanjanje table panoa	13. /reklám/tábla – panó eltávolítása
14. Izvršavanje sanacija popravke	14. Elrendelem, hogy szanálja – javítsa meg
15. Izvršavanje vađenja jednog stabla	15. Elrendelem, hogy távolítsa el a fatörzset
16. Naređuje se da sa javne površine ispred svoje kuće ukloni šut, šljunak i pesak	16. Elrendelem, hogy a háza előtti közterületről szállítsa el a bontási anyagot, kavicsot és homokot
17. O izvršenju popravke – zavarivanje ili toplovodnih cevi	17. Elrendelem, hogy hegesztéssel javítsa meg vagy cserélje ki a melegvizes csöveket
ZAKLJUČAK:	
HATÁROZAT:	
O obustavljanju postupka o bespravnoj izgradnji	a jogtalan építkezés tárgyában indított eljárás megszüntetéséről
OBRAZAC:	
ŰRLAP:	
Obrazac rešenja o pribavi odobrenja nadležnog organa za postavljanje reklamne table panoa	Az illetékes szerv reklámtábla – panó elhelyezésére vonatkozó engedélyének megszerzéséről szóló határozat űrlapja
POJMOVI:	
FOGALMAK:	
1. Locira objekat	1. Épület/létesítmény helyének kijelölése
2. Stambeni objekat	2. Lakóépület
3. Susedna parcela	3. Szomszédos telek
4. Prinudnim putem	4. Kényszer útján
5. Poruši	5. Lebont
6. Građevinski inspektor	6. Építési felügyelő
7. Saobraćajna signalizacija	7. Közúti jelzőrendszer
8. Zakon o bezbednosti saobraćaja na putevima	8. Törvény a közúti közlekedés biztonságáról
9. Zakon o opštem upravnom postupku	9. Törvény az általános közigazgatási eljárásról
10. Zakon o državnoj upravi	10. Államigazgatási Törvény
11. Zavod za urbanizam, izgradnju i uredenje opštine...	11. ... község Településrendezési, Építési és Rendezési Intézete
12. Inspekcijska kontrola	12. Felügyeleti ellenőrzés
13. Taksa od...	13. ... illeték
14. Zakon o administrativnim taksama	14. Törvény a közigazgatási illetékekről
15. Posebna uplatnica	15. Külön befizetőlap
16. Ispunjava uslove	16. Eleget tesz a ... feltételeknek
17. Neispunjava uslove	17. Nem tesz eleget a ... feltételeknek
18. Nezadovoljna stranka ima pravo na žalbu...	18. Az elégedetlen fél fellebbezhet
19. Rešenje o rušenju u cilju otklanjanja opasnosti po okolinu	19. Határozat ... lebontásáról a környezeti veszély elhárítása érdekében
20. Bespravna izgradnja	20. Jogtalan építkezés
21. Odluka o uslovima postavljanja, korišćenja i održavanja oglasnih objekata, natpisa, reklama, vitrina i izloga	21. Határozat a hirdetőlétesítmények, feliratok, reklámok, vitrinek és kirakatok felállítási, használati és karbantartási feltételeiről

REŠENJE:	VÉGZÉSEK:
1. Rešenje o naknadi troškova sahrane; specifično stanje specijalne potrebe, refundacija koja se vrši iz imovine pokojnog	1. Határozat temetési költségtérítésről, specifikus szociális ínségállapot, az elhunyt vagyonából való megtérítés
2. Rešenje o pravu na naknadu troškova sahrane	2. Határozat a temetési költségtérítésre való jogról/költségtérítési jogosultságról
3. Obrazac za rešenje o pravu na dečiji dodatak	3. A családi pótlékra való jogosultságról szóló határozat űrlapja
4. Obrazac za rešenje o nepriznanju prava na dečiji dodatak	4. A családi pótlékra való jogosulatlanságról szóló határozat űrlapja
5. Rešenje za pravo na naknadu zarade za vreme porodiljskog odsustva	5. Határozat a szülési szabadság idején járó bértérítésre való jogról
6. Rešenje o priznanju prava na porodiljsko odsustvo i na naknadu za vreme porodiljskog odsustva	6. Határozat a szülési szabadságra és a szülési szabadság idején járó bértérítésre való jog elismeréséről
7. Rešenje o priznavanju prava na naknadu zarade za vreme odsustva sa rada radi posebne nege deteta	7. Határozat a tartós ápolásra szoruló gyermek gondozása miatti munkaidő-kedvezmény idején járó bértérítésre való jog elismeréséről
8. Obrazac za rešenje na roditeljski dodatak	8. A szülői támogatásra való jogosultságról szóló határozat űrlapja
9. Obrazac rešenja za pravo na materinski dodatak	9. Az anyasági pótlékra való jogosultságról szóló határozat űrlapja
10. Rešenje o opremi novorodjenčeta	10. Határozat a babakelengyéről
11. Rešenje o ometenosti u razvoju	11. Határozat a fogyatékosaságról
12. Rešenje o lako metalno nedovoljno razvijenom detetu	12. Határozat az enyhe értelmi fogyatékos gyermekről
13. Rešenje o boračkoj zaštiti:	13. Harcosvédelmi határozat
a. Svojtstvo ratnog vojnog invalida	a. katonai hadirokkant státus
b. Pravo na ortopedska i druga pomagala	b. ortopéd és egyéb segédeszközre való jog
c. Pravo na borački dodatak	c. harcospótlékra való jog
d. Povećanje procenta invaliditeta	d. a rokkantság súlyosbodása
e. Pravo na putničko motorno vozilo	e. személygépkocsira való jog
f. Priznanje svojstva mirnodopskog vojnog invalida	f. békeideji katonai rokkant státus elismerése
g. Mesečno novčanog primanja za vreme nezaposlenosti	g. havi munkanélküli segély
h. Porodična invalidnina kao roditelja palog borca	h. elesett harcos szülőjének családi rokkantsági pótléka
i. Zdravstveno osiguranje kao korisnik prava na porodičnu invalidninu	i. családi rokkantsági pótlékra jogosult egészségbiztosítása
j. Odbija se priznanje svojstva civilnog invalida rata	j. nem ismerhető el a háború polgári rokkantja státus
k. Pravo na dodatak za negu i pomoć od strane drugog lica	k. ápolási segélyre való jog
l. Priznaje se kao civilni invalid rata	l. ... a háború polgári rokkantja
m. Smeštaj u gerontološkom centru	m. gerontológiai otthonban való elhelyezés
n. Mesečno novčana primanja u neumanjenom iznosu	n. teljes összegű havi pénzjuttatás
o. Mesečna novčana primanja u umanjenom iznosu	o. csökkentett összegű havi pénzjuttatás
p. Uvećanje mesečnog novčanog primanja usled samohranosti	p. a havi pénzjuttatás összegének emelése önellátás miatt
q. Dopunska porodična invalidnina	q. kiegészítő családi rokkantsági pótlék
r. Dopunska invalidnina	r. kiegészítő rokkantsági pótlék
s. Porodična invalidnina umrlog mirnodopskog vojnog invalida	s. meghalt békeideji katonai rokkant családi rokkantsági pótléka
t. Priznanje prava na posmrtnu pomoć	t. haláleseti támogatásra való jog elismerése
14. Obrazac:	14. űrlap:
a. Obustava lične porodične invalidnine	a. A személyi – családi rokkantsági pótlék megszüntetése
b. Obustava civilne invalidnine	b. A polgári rokkantsági pótlék megszüntetése

c. Ostvarivanje na kadrovačku pomoć	c. A kádersegélyre való jog érvényesítése
d. Prestanak prava na kadrovačku pomoć	d. A kádersegélyre való jog megszűnése
POJMOVI:	FOGALMAK:
1. Prema svojim psihofizičkim sposobnostima	1. Pszichofizikai képességeinek megfelelően
2. Psihomotorni razvoj	2. Pszichomotoros fejlődés
3. Razvojno savetovalište	3. Fejlesztési tanácsadó
4. Specijalno školovanje	4. Gyógypedagógiai iskola/iskoláztatás
5. Vrste i stepen ometenosti u razvoju	5. A fogyatékoság fajtája és mértéke
6. Komisija za razvrstavanje lica ometenih u fizičkom i psihičkom razvoju pri RJ Doma zdravlja zdravstvenog centra...	6. A/z Egészségügyi Központ egészségházában a fogyatékos személyek besorolására létesített bizottság
7. Ministarstvo za rad, boračka i socijalna pitanja Republike Srbije	7. A Szerb Köztársaság Munka-, Harcos- és Szociálisügyi Minisztériuma
8. Pravilnik o uslovima, postupku i načinu ostvarivanja prava na odsustvo sa rada radi posebne nege deteta	8. Szabályzat a tartós ápolásra szoruló gyerekekről való gondoskodás miatti munkaidő-kedvezményre való jog érvényesítésének a feltételeiről, eljárásáról és módjáról
9. Naknada zarade utvrđuje se u visini zarade koju bi ostvarilo lice na odsustvu da radi	9. A bértérítés annak a bérnek az összege, amelyet a szabadságon levő személy akkor kapna, ha dolgozna
10. Zakon o društvenoj brizi o deci	10. Törvény a társadalmi gyermekellátásról
11. Neprekidnog radnog staža	11. megszakítás nélküli szolgálati idő
12. Zakon o radu	12. Munkaügyi Törvény
13. Zakon o finansijskoj podršci porodice sa decom	13. Törvény a gyermekes családok anyagi támogatásáról
14. Prijavi svaku promenu	14. bejelent/eni/ minden változást
15. Pokrajinski sekretarijat za demografiju, porodicu i društvenu brigu o deci	15. Tartományi Népesedési, Családügyi és Társadalmi Gyermekellátási Titkárság
16. Žalba se predaje organu koji je doneo ovo rešenje neposredno ili preporučenom poštom na adresu: ...	16. A fellebbezést a határozatot kiadó szervnél kell benyújtani közvetlenül vagy ajánlott levélben a következő címre: ...
17. Republički fond PIO Beograd filijala ...	17. a belgrádi Köztársasági Rokkantsági és Nyugdíjbiztosítási Alap-i kirendeltsége
18. Republički zavod za zdravstveno osiguranje	18. Köztársasági Egészségbiztosítási Intézet
19. Uplati u korist	19. befizet/ni/ javára/számlájára
20. Socijalno nezbrinuto	20. szociális gondoskodásra szoruló
21. Odeljenje za finansije	21. pénzügyi osztály
22. Odeljenje za društvene delatnosti	22. társadalmi tevékenységi osztály
23. Lična invalidnina	23. személyi rokkantsági pótlék
24. Porodica palih boraca	24. elesett harcos családja
25. Rešenje podleže reviziji	25. A határozat revízió alá esik.
26. Prvostepena lekarska komisija	26. elsőfokú orvosi bizottság
27. Zakon o osnovnim pravima boraca, vojnih invalida i palih boraca	27. Törvény a harcosok, katonai rokkantak és elesett harcosok alapjogairól
28. Ortopedska i druga pomagala	28. ortopéd és egyéb segédeszközök
29. Mirnodopski vojni invalid IV grupe sa 80% telesnog oštećenja	29. IV. csoportú, 80%-os testi károsodású békeideji katonai rokkant
30. Ortopedska obuća, slušni aparat	30. ortopédcipő, hallókészülék
31. Lekar specijalista otorinolaringolog	31. fül-, orr-, gégegyógyász (felesleges, hogy szakorvos!)
32. Borački dodatak	32. harcospótlék

33. Nominalni iznos	33. névleges (nominális) összeg
34. Nalazi i mišljenja lekarske komisije	34. az orvosi bizottság szakvéleménye
35. Medicinska dokumentacija	35. orvosi dokumentáció
36. Uredbe o materijalnom obezbeđenju i drugim pravima boraca, ratnih invalida i civilnih invalida rata iz oružanih akcija posle 17. avgusta 1990. godine	36. Rendelet az 1990. augusztus 17-e utáni fegyveres akciók harcosainak, hadirokkantjainak és háborús polgári rokkantjainak az anyagi ellátásáról és egyéb jogairól
37. Pokrajinski sekretarijat za zdravstvo i socijalnu politiku	37. Tartományi Egészségügyi és Szociálpolitikai Titkárság
38. Roditelj palog borca	38. elesett harcos szülője
39. Zdravstveno osiguranje	39. egészségbiztosítás
40. Troškovi domskog smeštaja	40. az otthonban való elhelyezés költségei
41. Samohranost	41. önellátás
42. Posmrtna pomoć	42. haláleseti segély
REŠENJE:	VÉGZÉS:
1. O kategorijama za sobe koje se iznajmljuju	1. A bérbé adott és bérbé vett szobák kategóriába sorolásáról
2. Odobrava se produženo radno vreme	2. A munkaidő meghosszabbításának jóváhagyásáról
3. O obavezama naknade za zaštitu i unapređenje životne sredine	3. A környezetvédelemre és -fejlesztésre vonatkozó térítési kötelezettségről
4. O obavezi za plaćanje naknade zbog promene namene obradivog poljoprivrednog zemljišta	4. A művelhető mezőgazdasági földterület rendeltetésének módosítása után fizetendő térítési kötelezettségről
5. O obavezi plaćanja lokalne komunalne takse	5. Helyi kommunális illeték fizetésének kötelezettségéről
6. Dopune izvršen upis u registar radnji u registar Opštine ...	6. A foglalkozások jegyzékébe való bejegyzés kiegészítéséről
7. Menja se upis u registar radnje	7. A foglalkozások jegyzékébe való bejegyzés módosításáról
8. O trgovina na veliko i trgovini na malo	8. A nagy- és kiskereskedelemről
9. Menja se tačka kojom je izvršen upis u registar radnje	9. A foglalkozások jegyzékében végzett bejegyzést módosító pont
10. O prestanku korišćenja izdvojenog prostora	10. Az elkülönített helyiség használatának megszűnéséről
11. Odobrava se privremena obustava rada	11. A munka ideiglenes beszüntetésének jóváhagyásáról
12. O odbijanju prijave za upis u registar radnji	12. A foglalkozások jegyzékébe való bejegyzés visszautasításáról
UVERENJA:	BIZONYÍTVÁNYOK:
1. Uverenje koje služi radi prikaza kod carinskih organa pri uvozu osnovnih sredstava	1. Az állóeszközök behozatalakor a vámügyi szerveknél bemutatásra szolgáló
2. Uverenje da obavlja delatnosti ...	2. Tevékenység-végzési bizonyítvány
ZAKLJUČAK:	HATÁROZAT:
1. Zaključak o obustavljanju postupka	1. Határozat az eljárás megszüntetéséről
2. Zaključak o obustavljanju postupka po prijavi radi upisa u registar radnji	2. A foglalkozások jegyzékébe való bejegyzés szerinti eljárás megszüntetéséről szóló határozat
3. Zaključak kojim se ispravlja greška koja je izvršena/učinjena pri upisu u registar radnje	3. A foglalkozások jegyzékébe való bejegyzéskor elkövetett hiba kijavításáról szóló határozat

POJMOVI:	FOGALMAK:
1. Samostalna delatnost	1. Önálló tevékenység
2. Specijalistička poliklinička ordinacija	2. Poliklinikai szakrendelő
3. Ginekologija	3. Nőgyógyászat
4. Pedijatrija	4. Gyermekgyógyászat
5. Radiologija	5. Radiológia
6. Po sili zakona	6. Törvény erejénél fogva
7. Republički fond za penzijsko invalidsko osiguranje	7. Köztársasági Rokkantsági és Nyugdíjbiztosítási Alap
8. Savetovalište za porodicu, brak i socijalno staranje	8. Családi, Házassági és Szociális-gondozási Tanácsadó
ŠIFRE:	TEVÉKENYSÉGI KÓD:
1. Šifra 52420 trgovina na malo odevnim predmetima, sportskom opremom i rekvizitima	1. 52420 Ruházati cikkek, sportfelszerelés- és eszközök kiskereskedelmi forgalmazása
2. Šifra 52430 trgovina na malo obućom	2. 52430 Lábbeli kiskereskedelmi forgalmazása
3. Šifra 52480 trgovina na malo bižuterijom, kišobranima i suvenirima	3. 52480 Ékszer, esernyő és emléktárgyak kiskereskedelmi forgalmazása
4. Šifra 36110 proizvodnja stolica i sedišta	4. 36110 Székek és ülések gyártása
5. Šifra 36140 proizvodnja sedećih, ležećih garnitura, nameštaja od raznih vrsta materijala – proizvodnja ostalog nameštaja: stolovi, hoklice, ormarići	5. 36140 Ülő- és fekvőberendezés-, bútorgyártás különféle anyagból - egyéb bútorgyártás: asztalok, kissekékek, szekrények
6. Šifra 51470 trgovina na veliko: nameštaja, prekrivača, neelektričnih aparata za domaćinstvo, predmeta od drveta	6. 51470 Bútor, padlóburkolók, nem villamos háztartási gépek, fatárgyak nagykereskedelmi forgalmazása
7. Šifra 52440 trgovina na malo: nameštaja, podnih prekrivača, neelektričnih aparata za domaćinstvo, predmeti od drveta	7. 52440 Bútor, padlóburkolók, nem villamos háztartási gépek, fatárgyak kiskereskedelmi forgalmazása
8. Šifra 63120 magacin – izložbeni prostor	8. 63120 Raktár - kiállító tér
9. Šifra 15822 uslužno pečenje smrznutih testenina i prodaja istih	9. 15822 Fagyasztott tésztafélék szolgáltatási sütése és ezek árúsítása
10. Šifra 52240 prodaja sopstvenih pekarskih proizvoda	10. 52240 Saját készítésű péktermékek árúsítása
11. Šifra 52110 trgovina na malo mlečnim proizvodima	11. 52110 Tejtermékek kiskereskedelmi forgalmazása
12. Šifra 60220 prevoz lica putničkim motornim vozilom	12. 60220 Utasszállítás gépjárművel
13. Šifra 52620 trgovina na malo na tezgama – prodaja sitnih električnih mašina, bušilica, fleksova, šlajferica, cirkulara, pištolja za lepljenje, farbanja, električnih pila, testera, punjača akumulatora itd.	13. 52620 Pultáru kiskereskedelmi forgalmazása - kis villanygépek, fűrőgépek, görbemérők, csiszológépek, körfűrészek, ragasztópisztolyok, festékszórók, villanyfűrészek, fűrészek, akumulátor-töltők stb. árúsítása
14. Šifra 60220 taksi prevoz	14. 60220 Taxiszállítás
15. Šifra 52450 trgovina na malo muzičke opreme, ploča i CD-a komisiona prodaja navedene robe	15. 52450 Zenei felszerelés, lemezek és CD kiskereskedelmi forgalmazása, valamint az említett áru bizományi árúsítása
16. Šifra 55300 prodaja obroka koji se obično konzumiraju na licu mesta, kao i prodaju pića uz obroke, eventualno uz neki vid zabave	16. 55300 A helyben fogyasztható étel árúsítása, az étel mellett ital árúsítása, esetleg a szórakoztatás valamilyen formájának nyújtása
17. Šifra 52620 trgovina na malo na tezgama metli i četaka – sopstveni proizvod	17. 52620 Saját gyártmányú söprű és kefe pulton való kiskereskedelmi forgalmazása

REŠENJA:	VÉGZÉSEK:
1. Stambeni zajam	1. Lakáskölcsön
2. Raskid ugovora o zakupu poslovnog prostora	2. Üzlethelyiség bérleti szerződésének felbontása
3. Isplata troškova za izradu projektno-tehničke dokumentacije	3. A tervezési és műszaki dokumentáció kidolgozási költségeinek fedezése
4. Isplata troškova za poboljšanje uslova stanovanja	4. A lakásfeltételek javítási költségeinek fedezése
5. Brisovna dozvola – brisanje uknjižbe založnog prava	5. A zálogjog telekkönyvi bejegyzésének törlése
6. Stavlanje van snage rešenja Izvršnog odbora Skupštine Opštine ...	6. község Képviselő-testülete Végrehajtó Bizottsága végzésének hatályon kívül helyezése
7. O nepriznavanju umanjene zakupnine	7. A csökkentett értékű bérleti díj el nem ismeréséről
8. O zahtevu za iseljenje se odbija zbog nenadležnosti	8. A kiköltöztetési kérelem illetéktelenség miatti visszautasításáról
9. Odbijanju žalbe o predmetu određivanja kućnog broja	9. A házsám meghatározására vonatkozó ügy fellebbezésének visszautasításáról
10. O raskidu ugovora o raskidu	10. Az üzlethelyiség bérlőjének meghatározásáról
11. O određivanju zakupca poslovnog prostora	11. A befizetésről
12. O izvršenju uplate	12. A lakhatási költségek jóváhagyásáról
13. O odobranju troška stanovanja	13. A bérleti jog átruházásának alapjáról
14. O osnovu prenosa prava zakupa	14. A jogtalan használó kiköltöztetése céljából
15. Radi iseljenja bespravnog korisnika	15. Az ingatlan kisajátítása céljából
16. Radi eksproprijacije nekretnine	16. A használati jog adminisztratív átruházása céljából
17. Radi administrativnog prenosa prava korišćenja	17. Megállapítást nyer a korábbi tulajdonos tulajdonjoga
18. Utvrđuje se pravo svojine ranijeg vlasnika	18. A földvisszaszármaztatási kérelem értelmében
19. Po zahtevu za vraćanje zemljišta	
DELIMIČNO REŠENJE:	RÉSZLEGES VÉGZÉS:
Po zahtevu za vraćanje zemljišta	A földvisszaszármaztatási kérelem értelmében
ZAPISNIK:	JEGYZŐKÖNYV:
U predmetu preuzimanja poseda nepokretnosti	Az ingatlan birtokbavételének tárgyában
ZAKLJUČAK:	HATÁROZAT:
1. Stavlanje van snage	1. Hatályon kívül helyezés
2. O saglasnosti za prelazak prava zakupa na poslovnom prostoru u ...	2. Az üzlethelyiség bérleti joga átruházásának jóváhagyásáról
3. O prethodnoj saglasnosti zakupca za ulaganje ličnih sredstava u adaptaciju poslovnog prostora	3. A bérlő saját eszközeinek az üzlethelyiség felújítására való fordításának előzetes jóváhagyásáról
4. Odbijanje molbe bivšeg zakupca poslovnog prostora	4. Az üzlethelyiség volt bérlője kérelmének visszautasítása
5. O prekidu postupka prinudnog iseljenja	5. A kényszer kiköltöztetési eljárás megszüntetéséről
POJMOVI:	FOGALMAK:

1. Stambeni zajam	1. Lakáskölcsön
2. Javno preduzeće zavod za urbanizam, izgradnju i uređivanje	2. Településrendezési, Építési és Területrendezési Intézet Közvállalat
3. Fond zajedničke potrošnje za zajedničku izgradnju	3. Az együttes építésre vonatkozó Közös Fogyasztási Alap
4. Usmeravanje novčanih sredstava	4. A pénzeszközök hovafordítása
5. Zajmodavac	5. A kölcsön folyósítója
6. Zajmoprimac	6. A kölcsön igénylője
7. Lična svojina	7. Személyi tulajdon
8. Savet za urbanizam, privatizaciju za mala i srednja preduzeća	8. Településrendezési Tanács, kis- és közepes vállalatok magánosítása
9. Zakup na neodređeno/određeno vreme	9. Határozatlan/határozott idejű bérlet
10. Raskid ugovora	10. A szerződés felbontása
11. Nevladina organizacija	11. Nemkormányzati szervezet
12. Ovo rešenje stupa na snagu danom donošenja a primenjuje se od ...	12. Ez a végzés meghozatalának napján lép hatályba és kell alkalmazni
13. Pobljšavanje uslova stanovanja	13. A lakhatási feltételek javítása
14. Kupoprodajni ugovor	14. Adásvételi szerződés
15. Molba	15. Kérvény
16. Prodajni prostor	16. Eladás lebonyolítására kijelölt térség
17. Učesnik javnog nadmetanja	17. Nyilvános árverés résztvevője
18. Navedene radove je potrebno izvesti u skladu sa važećim propisima	18. A feltüntetett munkákat a hatályos jogszabályokkal összhangban kell elvégezni
19. Postupak iseljenja	19. Kiköltözési eljárás
20. Umanjena zakupnina	20. Csökkentett bérleti díj
21. Nenadležnost	21. Illetéktelenség/Hatáskör hiánya
22. Nosilac prava korišćenja	22. A használati jog hordozója
23. Poravnanje	23. Kiegyenlítés
24. Dopunsko rešenje	24. Kiegészítő végzés
25. Konačna rang lista	25. Végleges ranglista
ŠIFRE DELATNOSTI:	TEVÉKENYSÉGI KÓDOK:
1. Šifra 55300 ugostiteljske usluge prehrana	1. 55300 Élelmiszeri vendéglátóipari szolgáltatások
2. Šifra 52270 trgovina na malo hranom, pićima i duvanom u specijalizovanim prodavnicama	2. 52270 Élelmiszer, ital és dohány szakosított üzletekben való kiskereskedelmi forgalmazása
3. Šifra 65121 bankarska organizacija	3. 65121 Bankszervezet